

13 - Watching the Same Moon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] (Flashback) Xeno

Capacitor charged.

[00:04] (Flashback) Xeno

Replacing the accelerator with
low-resistance copper alloy.

[00:09] (Flashback) Xeno

Wind speed: approximately 2.8 knots.

[00:12] (Flashback) Xeno

41 degrees Fahrenheit.

[00:15] (Flashback) Xeno

All conditions green.

[00:20] (Flashback) Xeno

Commence the experiment.

[00:33] (Flashback) Xeno

Aluminum doesn't quite give
me the precision I need.

[00:38] (Flashback) Xeno

I may need to make custom projectiles
with an offset center of mass.

[00:41] (Flashback) Stanley

Lower the firing angle by 1.27 degrees.

[00:46] (Flashback) Stanley

It isn't your gun's fault that you missed.

[00:49] (Flashback) Stanley

It's just a matter of skill.

[00:52] (Flashback) Xeno

So you think you can hit it, then?

[00:54] (Flashback) Stanley

I can.

[01:01] (Flashback) Xeno

Elegant indeed.

[01:04] (Flashback) Xeno

To think you calculated the
trajectory on pure intuition...

[01:07] (Flashback) Stanley

This is no ordinary gun.

[01:09] (Flashback) Stanley

Who made this?

[01:11] (Flashback) Stanley

You?

[01:12] (Flashback) Xeno

When you say "this," which one are you referring to?

[01:15] (Flashback) Xeno

This particle accelerator?
This ring launcher?

[01:18] (Flashback) Xeno

The one we just shot is called a rail gun.

[01:21] (Flashback) Xeno

It fires projectiles not with gunpowder,

[01:23] (Flashback) Xeno

but with magnetism—
that is, with the Lorentz force.

[01:28] (Flashback) Stanley

What, are you trying to start
a revolution or something?

[01:31] (Flashback) Xeno

That doesn't sound like a bad idea.

[01:33] (Flashback) Xeno

I simply want to experiment and assess the
rules and principles underlying all things.

[01:37] (Flashback) Xeno

The purpose of science is to reveal
the mechanisms of this world

[01:41] (Flashback) Xeno

and make new, unknown discoveries.

[01:45] (Flashback) Xeno

Aerospace engineering brought
to life a space probe

[01:49] (Flashback) Xeno

that captured the fantastical scenery
of Mars, 75,280,000 kilometers away.

[01:55] (Flashback) Xeno

Meanwhile, quantum mechanics is
unraveling the mysteries of the universe

[02:00] (Flashback) Xeno

on a scale of quintillionths of a meter.

[02:03] (Flashback) Xeno

The joy of science is in the endless
exploration and new discoveries that it offers.

[02:08] (Flashback) Xeno

Science is elegant!

[02:14] (Flashback) Stanley

You're an odd one.

[02:18] (Flashback) Stanley

Stanley.

[02:23] (Flashback) Stanley

It's a handshake. Don't you know of them?

[02:26] (Flashback) Xeno

I'm aware of it on an intellectual level.

[02:30] (Flashback) Xeno

But...

[02:34] (Flashback) Xeno

This is my first time
actually engaging in one.

[02:37] (Flashback) Stanley

Same for me.

[02:40] (Flashback) Xeno

I'm Xeno.

[02:41] (Flashback) Xeno

Stanley, allow me to show you
the beautiful light of science.

[02:56] Senku

You're finally awake.

[03:01] Senku

Good morning, Doctor Xeno.

***SIGN* Watching the Same Moon**

[04:44] Tsukasa

All right. We need to clarify
our direction going forward.

[04:48] Tsukasa

To that end, let's start by going
over our current situation.

[04:52] Gen

Yup, that's definitely important.

[04:54] Gen

We need to get our new
buddies up to speed, too.

[04:59] Ukyo

So...

[05:00] Ukyo

We want to revive humanity by the billions.

[05:05] Ukyo

So we came to the Americas in search of corn.

[05:08] Gen

That's when we ended up in a battle with
a crazy good science dude named Xeno-chan.

[05:13] Tsukasa

And he took our ship and our men.

[05:17] Tsukasa

But in return...

[05:19] Chrome

We captured the enemy boss, Xeno!

[05:23] Ukyo

With hostages on both sides,
we agreed to make Corn City a safe zone.

[05:29] Gen

But now, we're fleeing in this tiny boat

[05:34] Gen

from master sniper Stanley Snyder-chan
and his fully-armed special forces.

[05:42] Gen

Their carrier is coming after
us to take Xeno-chan back!

[05:46] Gen

This is just too much!

[05:48] Suika

There's no way we can win!

[05:50] Ukyo

Yeah, well, when you put it that way...

[05:54] Senku

Yup, that's right.

[05:56] Senku

We're gonna keep dodging
Stanley-sensei as we head...

[06:03] Senku

to South America!

[06:06] Ryusui

Off to South America!

[06:08] Ryusui

Straight to the source of the
wretched petrification beam!

[06:12] Chrome

Imagine if there's a giant petrification
device there or something.

[06:17] Kaseki

We might find something amazing there!

[06:19] Suika

I can't wait!

[06:22] Kohaku

Why are you guys so excited?

[06:24] Kohaku

We're being pursued.

[06:28] Xeno

Supposing there's been something at
the source for thousands of years...

[06:34] Xeno

Dr. Senku, would you consider that

[06:39] Xeno

it might belong to people from the Moon?

[06:45] Xeno

Ah, so you did know.

[06:48] Senku

You, too, Xeno.

[06:50] Senku

Obviously, with so much big microwave energy coming at us from the moon,

[06:54] Senku

we were bound hear it.

[06:56] Xeno

The two top scientists of the new world are both here.

[07:01] Xeno

Combine our efforts, and we might be able to monopolize it to make a new weapon.

[07:08] Senku

Not that I care to monopolize anything.

[07:11] Xeno

Together, the two of us *will* get to the bottom of the petrification beam and the Moon.

[07:20] Senku

All right, why don't we, master and student, start by sharing notes?

[07:25] Xeno

Very well. Science is elegant!

[07:40] Maya

We're heading out as soon as we load up on fuel.

[07:44] Maya

To get Xeno back.

[07:46] Xeno Soldier A

You people, to the fortress!

[07:51] Nikki

Point that gun elsewhere!

[07:53] Nikki

This is a ceasefire zone now.

[07:55] Nikki

We're all on equal footing here.

[08:04] Kinro

Ginro's missing. Where is he?

[08:09] Yuzuriha

Matsukaze-kun!

[08:11] Matsukaze

I must go in and retrieve Ginro-dono.

[08:16] Xeno Soldier B

Hurry up and get moving!

[08:18] Yuzuriha

He's too severely wounded.

[08:20] Minami

There's no way he can walk!

[08:23] Homura

Carry him too far, and he'll die.

[08:32] Maya

I threw him in the med bay.

[08:35] Xeno Soldier C

We're taking him on our ship?

[08:38] Stanley

That's fine.

[08:39] Stanley

If he dies, we can throw him in the ocean.

[08:41] Stanley

And we can use him as a hostage if we show him to the science kids.

[08:51] Kinro

We're counting on you, Matsukaze.

[09:03] Ginro

Guys...

[09:05] Matsukaze

Ginro-dono.

[09:11] Ginro

Matsukaze came back for me!

[09:14] Ginro

You vanished right after you hid me!

[09:16] Ginro

I didn't know what to do!

[09:19] Matsukaze

To think you were hidden in the enemy ship all this time...

[09:22] Matsukaze

I understand your plan, Ginro-dono!

[09:26] Matsukaze

You are hiding out here so you can learn of their situation!

[09:32] Ginro

Yeah, well, something like that.

[09:35] Ginro

You get it, Matsukaze.

[09:38] Ginro

You know my *deep* plot!

[09:40] Ginro

But the thing is, now that I think about it, I should get out...

[09:44] Ginro

I mean, it might not be a good idea for me to be such a hero.

[09:48] Matsukaze

I, Matsukaze, shall at least serve as your guard...

[09:53] Ginro

Matsukaze?!

[09:55] Ginro

He's hurt?!

[09:56] Ginro

Matsukaze, are you okay?!

[09:58] Ginro

What am I supposed to do?!

[10:04] Maya

All right, here goes the Doctor Xenon Retrieval Tour!

[10:13] Maya

You can feel the music in the air!

[10:29] Stanley

Torture time.

[10:32] Maya

Wanna tell us where they went?

[10:36] Matsukaze

Do as you wish.

[10:38] Matsukaze

No matter what I must endure, I, Matsukaze, will not betray my masters.

[10:43] Matsukaze

I will never divulge their destination!

[10:47] Matsukaze

You must stay put, Ginro-dono.

[10:49] Matsukaze

No matter what happens to me...

[10:52] Ginro

H-H-He's right...

[10:55] Ginro

My job right now is to stay in hiding.

[10:57] Ginro

Like, it's the smart thing to do, y'know?

[11:01] Ginro

My job right now is to stay safe, no matter how painful it is for him.

[11:08] Ginro

S-S-South America!

[11:10] Ginro

It's a place called South America!

[11:20] Ginro

I'm sorry, Matsukaze, everyone.

[11:37] Byakuya

I don't know who's listening to this

[11:39] Byakuya

*hundreds, maybe thousands
of years from now...*

[11:43] Byakuya

But I'm the astronaut Ishigami Byakuya.

[11:49] Xeno

I see.

[11:51] Xeno

So he evaded the petrification
beam because he was in space.

[11:56] Xeno

And the astronauts were...

[11:59] Xeno

The Russians...

[12:01] Xeno

Connie...

[12:02] Xeno

Lilian, and...

[12:05] Xeno

Byakuya.

[12:08] Xeno

He was a man who had command

[12:10] Xeno

of two incompatible notions,
those of emotion and reason.

[12:15] Xeno

I could never come to an
understanding with him.

[12:21] Xeno

But to think he sent information to the
future through records and storytelling...

[12:26] Xeno

That's very much something
I would expect of him.

[12:38] Byakuya

We've figured it out from up here in space!

[12:41] Byakuya

The petrification beam started
somewhere in South America.

[12:45] Byakuya

What are you all going to find there?

[12:47] Byakuya

Science is all yours now!

[12:53] Senku

We're gonna crunch this precious information
with our brains going at full tilt, Xeno.

[12:58] Senku

And we're gonna get there
one step at a time!

[13:02] Xeno

Indeed.

[13:03] Xeno

Let us pinpoint the exact
longitude and latitude together,

[13:09] Xeno

to discover the origin of the mystery that
petrified all humanity thousands of years ago!

[13:20] Luna

Are you sure about this?

[13:22] Luna

Don't we have more important
things to do than have tea?

[13:25] Ryusui

If anything, it would be unmannerly
of us to interrupt those two.

[13:28] Ryusui

Am I right?

[13:29] Ginro

The two top scientists across
millennia are collaborating.

[13:36] Suika

Chrome, why do you seem so restless?

[13:39] Chrome

I'm not restless!

[13:42] Kohaku

You seem mighty restless.

[13:45] Chrome

Oh, Francois!

[13:46] Chrome

I'll carry the tea and snacks!

[13:50] Kohaku

He wants any excuse he can
find to listen in on them.

[14:00] Chrome

Right now, I bet they're...

[14:14] Chrome

Crap, those are some huge bubbles.

[14:16] Chrome

This looks hella fun!

[14:18] Chrome

Lemme in!

[14:20] Chrome

Wait, no!

[14:21] Chrome

Why are you guys playing around?!

[14:23] Xeno

We are not playing. This is a model.

[14:26] Xeno

Throw some glycerin into the
surfactant we made for shampoo,

[14:30] Xeno

and you get gigantic super bubbles.

[14:33] Chrome

Xeno isn't even tied down!

[14:35] Senku

Yeah, not until we're done here.

[14:38] Senku

He isn't running.

[14:39] Kaseki

Okay, I made that thing you asked for!

[14:43] Xeno

Ah, elegant work!

[14:46] Xeno

Suppose the petrification
device goes off in Brazil.

[14:54] Xeno

A planet-scale freak beam spreads over a radius
of 12,800 kilometers, engulfing Earth.

[15:01] Xeno

That's the calamity that drove humanity to
near-extinction thousands of years ago.

[15:06] Chrome

That's so clear!

[15:09] Senku

You went all-out on this display.

[15:11] Senku

Aesthetics matter if you
want an elegant solution.

[15:15] Chrome

He did build a ridiculous castle.

[15:18] Chrome

Senku's all about optimization.

[15:22] Chrome

You're a lot more about form, huh, Xeno?

[15:26] Chrome

Hang on! Just a sec!

[15:28] Chrome

Crap, this doesn't make sense!

[15:30] Chrome

If it really is like this model...

[15:33] Chrome

From Senku's perspective on the other side of the planet, the petrification beam...

[15:38] Chrome

would have come from the ground, wouldn't it?

[15:42] Senku

Exactly.

[15:44] Senku

But in reality, it came from beyond the horizon like a tidal wave.

[15:51] Senku

We're gonna dredge up whatever hint we can from that paradox.

[15:55] Chrome

So why the light came from the side rather than below, huh?

[16:02] Chrome

This is just my gut talking, but...

[16:03] Chrome

What if the beam takes just a tad longer to pass through the ground?

[16:07] Chrome

I mean, like...

[16:09] Chrome

It seems kinda tight and cramped, y'know?

[16:13] Xeno

A fascinating hypothesis.

[16:15] Xeno

But what's important for a science pro is not gut feelings,

[16:19] Xeno

but for a phenomenon to be objectively reproducible, no matter who tries it.

[16:25] Chrome

Objectively reproducible?

[16:30] Xeno

Let's say someone here insists they can see ghosts.

[16:35] Xeno

Why do you think a person of science wouldn't be interested in that?

[16:40] Chrome

Because there's no such thing as ghosts.

[16:42] Senku

Nope.

[16:43] Senku

They'd ten billion percent
study the hell out of it.

[16:47] Senku

But only if this so-called ghost
keeps causing the same effects.

[16:53] Xeno

He or she sees a ghost.

[16:57] Xeno

Whether that's true or not
is supremely irrelevant.

[17:03] Xeno

But if there's something that
anyone can reproduce...

[17:07] Xeno

say, a slight drop in temperature
whenever there are ghosts around...

[17:10] Senku

You could use the temperature
difference to generate

[17:13] Senku

a crapload of electricity
with a Stirling engine!

[17:15] Xeno

A ghost generator!

[17:16] Xeno

How very elegant!

[17:19] Xeno

That would even solve
humanity's energy crisis.

[17:24] Chrome

There's gotta be more to science
than obsessing over efficiency.

[17:27] Senku

We're way off-topic, idiot.

[17:30] Chrome

You were all about it, too, Senku.

[17:32] Xeno

The point is...

[17:35] Xeno

We must now pursue reproducibility
of the petrification beam

[17:39] Xeno

to reconcile our respective truths.

[17:41] Senku

I was petrified in the middle
of the day, at 12:40:20.

[17:46] Xeno

It was exactly 8:25 at night for me.

[17:50] Xeno

We were at Pinnacles National Park,
so taking time zones into account,

[17:56] Xeno

it arrived at Tokyo fifteen minutes
and twenty seconds later.

[18:00] Senku

So it would have taken a few dozen
minutes to cover the planet.

[18:06] Senku

That's hella weird.

[18:08] Chrome

How is that weird?

[18:10] Senku

The space station Byakuya and his team were
on didn't just sit in the same spot in the sky.

[18:16] Senku

It went around and around Earth.

[18:20] Senku

It would have done half a loop
in a few dozen minutes.

[18:25] Chrome

There's no way it wouldn't have
plunged into the petrification beam!

[18:29] Xeno

In other words, the wave of light covered
the entire planet at a rather low altitude.

[18:36] Xeno

It isn't even light.

[18:38] Xeno

It would have been faster if it were.

[18:41] Xeno

If it were some kind of luminous body...

[18:43] Xeno

and if the front flowed across the
surface, held down by gravity...

[18:46] Xeno

it would match our observations.

[18:49] Senku

We're taking that hypothesis

[18:51] Senku

and mashing together what we saw

from our respective vantage points.

[18:55] Xeno

If we're going to calculate the angle from which the light came,

[18:58] Xeno

we'll need to think about the temperature and weather of the moment.

[19:17] Xeno

Very elegant indeed!

[19:20] Xeno

This reasoning ought to lead to new discoveries.

[19:25] (Flashback) Xeno

The joy of science is in the endless exploration and new discoveries that it offers.

[19:34] Kohaku

Chrome is mighty late.

[19:36] Kohaku

He's been gone since he went to spy on Senku and Xeno.

[19:53] Xeno

From the moment we saw the light on the horizon...

[19:56] Xeno

...to when we were petrified...

[20:00] Xeno

56 seconds passed.

SIGN 56 seconds

[20:08] Chrome

The petrification beam doesn't change speed at all as it's growing.

[20:15] Senku

That discovery of yours, Chrome, is another stupidly useful reproducible fact.

[20:22] Xeno

Its speed is constant.

[20:24] Xeno

Now, how high into the air did the petrification beam rise above the surface?

[20:28] Senku

It petrified everyone on a plane, too.

[20:32] Xeno

Then we can guesstimate the light to have reached 20,000 meters in altitude.

[20:35] Senku

Assuming the atmosphere has a refractive index of 1.06,

[20:37] Senku

the horizon would have
shone 500 kilometers away.

[20:40] Xeno

If it traveled that distance in 56 seconds,
then the beam's speed was...

[20:44] Xeno

I've got it! 32,000 kilometers per hour!

[20:47] Senku

Your place got petrified fifteen minutes
and twenty seconds ahead of my place.

[20:52] Senku

Therefore,

[20:53] Senku

constructing a shortest distance line from
the epicenter along the earth's ellipsoid,

[20:57] Senku

the point exactly 8,181 kilometers
away is our bullseye!

[21:02] Xeno

That's most definitely correct.

[21:06] Chrome

Therefore what, though?!

[21:08] Chrome

There's nothing to fore!

[21:09] Chrome

You guys are done calculating way before
I can even see where you're going!

[21:13] Senku

Now we just need an angle.

[21:14] Senku

Ballpark is good enough.

[21:15] Xeno

Yeah.

[21:16] Xeno

These are all approximations,
but if we combine deductions,

[21:21] Xeno

the solution will emerge on its own.

[21:25] Xeno

The celestial bodies and the shadow cast
by my desk give me a rough recollection.

[21:30] Senku

Seven Skytrees to the left.

[21:34] Senku

We never could have gotten here alone.

[21:40] Xeno

But with our minds together...

[21:43] Senku

We can achieve.

[21:51] Senku

Two lines can only meet another at one point.

[21:56] Senku

It's 3 degrees 7 minutes south,
60 degrees 1 minute west.

[22:01] Xeno; Senku

That is where the root of everything is!

[22:10] Senku

This is exhilarating!

SIGN Next Episode

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Revision #1

Created 2026-02-05 00:19:56 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:20:29 UTC by whimsee